



CENTAUR

AKTAN ARYM KUBAT KYRGYZSTAN



67

Internationale
Filmfestspiele
Berlin

Panorama

CICAE Art Cinema Award

trigon-film

CENTAUR

Aktan Arym Kubat, Kirgisistan/Kirghizistan 2016

Der Kirgise Aktan Arym Kubat hat uns bereits mit Filmen wie *Beshkempir* oder *The Light Thief* verückt. Hier erzählt er die Geschichte eines Mannes, der ein friedliches Leben in der Bergwelt Kirgisistans lebt und dennoch spürt, wie die Zeiten sich ändern. Pferde verleihen ihm Flügel, und weil die stolzen Tiere heute immer mehr Handelsobjekte sind, klaut er ab und zu eines – nicht um Geld zu machen, nein: um gemeinsam die Freiheit zu träumen.

Projectionniste dans un village des environs de Bichkek, la capitale du Kirghizistan, Centaur tente de s'opposer à ce qu'il estime être une perte des valeurs morales engendrée par le développement d'une société d'économie libérale. Aktan Arym Kubat propose encore une fois, après *Le voleur de lumière*, une émouvante élégie, hommage à une culture confrontée à une mutation paraissant irréversible.

Abheben in der Natur

Ein Pferdedieb geht um am Rande von Bischkek, hoch oben in den Bergregionen der Hauptstadt Kirgisistans. Sonst passiert nicht viel in der kleinen Gemeinde, die doch so gross ist, dass sie einmal ein Kino besass. Dort öffneten Geschichten vom Krieg in Afghanistan, indische Bollywood-Märchen oder die Filme von Tolomush Okeyev aus der ehemaligen Sowjetunion Fenster zur Welt. Der frühere Filmvorführer Centaur lebt nach wie vor hier mit seiner gehörlosen Frau und dem kleinen Sohn. Doch sein friedliches Leben scheint zunehmend von Missgunst und Intrigen anderer bestimmt.

Centaur, gespielt vom Regisseur Aktan Arym Kubat selber, glaubt, dass das Volk der Kirgisen von den Zentauren abstammt, jenen mythologischen Mischwesen aus Pferd und Mensch, und dass die Pferde «die Flügel des Menschen» seien. In ruhigen Bildern und verschmitztem Spiel erzählt der kirgisische Regisseur seine allegorische Geschichte über das Zusammenleben von Mensch, Tier und Natur zwischen Glauben und Aberglauben, Moderne und Tradition. Das hat etwas Befriedendes, wohlthuend Leichtes.



Mitwirkende/Fiche technique

Regie/Réalisation: Aktan Arym Kubat
Drehbuch/Scénario: Aktan Arym Kubat, Ernest Abdyjaparov
Schnitt/Montage: Petar Markovic
Kamera/Image: Khassan Kydyraliev
Musik/Musique: Andre Matthias
Ton/Son: Gerben Kokmeijer
Ausstattung/Décors: Adis Seitaliev
Kostüme/Costumes: Inara Abdieva
Produktion/Production: Altynai Koichumanova, Cedimir Kolar, Thanassis Karathanos, Marc Baschet, Denis Vaslin
Sprache/Langue: Kirgisisch/kirghize d/f
Dauer/Durée: 89 min.

Darstellende, Rollen/Fiche artistique

Aktan Arym Kubat, Centaur
Nuraly Tursunkojoev, Nurberdi
Zarema Asanalieva, Maripa
Taalaikan Abazova, Sharapat
Ilim Kalmuratov, Sadyr
Bolot Tentimyshev, Karabay
Maksat Mamyrganov, Teit

Festival/Prix

CICAE Award: Best Film Berlinale 2017

Un homme s'envole


Centaur vit avec sa jeune femme sourde et muette et leur fils dans un village des environs de Bichkek, la capitale du Kirghizistan. A Nurberdi, son fils, il raconte les légendes du temps passé, où les chevaux et les hommes ne faisaient qu'un, les premiers donnant des ailes aux seconds. Ailleurs dans le village, un mystérieux voleur s'introduit dans les écuries, y volant des chevaux, justement, pour leur rendre leur liberté. Ce geste va au-delà de la compréhension de Karabay, le riche parvenu du coin, pour qui le cheval n'a plus d'autre valeur que marchande...

Qu'on ne s'y trompe pas, l'intrigue de *Centaur* ne tourne pas autour d'une simple opposition entre tradition, forcément bonne, et modernité, forcément mauvaise. Le propos de Arym Kubat est plus subtil, comme le sont sa mise en scène et les parcours de ses protagonistes. Centaur est lui-même projectionniste, il n'est pas fermé à la technique apportée par le progrès, sa femme est russe et Karabay, le nouveau riche, n'est pas insensible au discours de son frère de sang. Le film doit plutôt être pris comme un instantané poétique, évitant les clichés exotiques, traçant le portrait d'une société en pleine mutation, subissant des influences multiples dans une région du monde secouée par la guerre – en Afghanistan tout proche – où un Islam rigoriste tente de s'imposer. Le sérieux du propos n'empêche pourtant pas l'humour de s'immiscer dans le récit, lui donnant une légèreté bienvenue. En fait, *Centaur*, tourné au Kirghizistan, narrant une histoire caractéristique de la culture et de la situation politique kirghizes, développe une intrigue à la portée universelle menée de main de maître par un réalisateur qui s'impose aussi – encore une fois – comme un acteur de talent.

Martial Knaebel

trigon-film

Limmatauweg 9
5408 Ennetbaden
056 430 12 30
info@trigon-film.org
www.trigon-film.org

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung
und Zusammenarbeit DEZA

 Loterie Romande

BASEL
LANDSCHAFT 

SWISSLOS

 EURIMAGES

COUNCIL OF EUROPE
 CONSEIL DE L'EUROPE

trigon-film – die andere Kinodimension
Filme, DVDs, Online-Kino, Publikationen
aus Asien, Afrika, Lateinamerika

L'autre dimension cinématographique
Films, DVD, cinéma en ligne, publications
d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine